Une ode aux saisons et aux oiseaux

Sarah Vennes-Ouellet

Littérature

Première publication bilingue dans la collection *Les p'tits copains* des Éditions de la nouvelle Plume (ÉNP), *Les quatre saisons de Rousse-Bedaine* de Danielle S. Marcotte est une ode aux saisons et aux oiseaux du parc régional Boundary Bay en Colombie-Britannique.

Le texte poétique de l'auteure est accompagné des illustrations de Francesca Da Sacco et s'adresse aux enfants de quatre à sept ans.

L'album jeunesse résulte des promenades et réflexions de l'auteure britanno-colombienne dans le parc Boundary Bay.

« Quand j'ai commencé ma retraite en 2009, me remettre en forme était une priorité, confie l'auteure qui vit dans la banlieue de Vancouver, à Tsawwassen, « une péninsule entourée par les eaux de la mer de Salish et la baie de Boundary ».

Et d'ajouter : « Je marchais quotidiennement au bord de l'eau en toutes saisons et je me suis laissée aller à l'observation de la nature. »

C'est un oiseau régulièrement observé lors de ces promenades qui a inspiré les premiers vers du texte poétique.

« Je voyais régulièrement dans le parc ce petit oiseau de proie qui allait et venait avec effervescence, mais qui manquait parfois de piéger son dîner. Quand les petites bêtes lui échappaient, il n'avait pas l'air de bonne humeur », relate Danielle S. Marcotte.

Le titre de l'œuvre lui est ainsi venu : « Je l'ai trouvé amusant cet épervier de Cooper, que j'ai surnommé Rousse-Bedaine. Petit à petit me sont venues d'autres rimes au cours des saisons et un petit poème est né. »

La migration des oiseaux

L'une des particularités du parc Boundary Bay, c'est qu'il s'agit d'une aire de repos dans le couloir du Pacifique.

« Ce parc sert à la protection des aires de repos des oiseaux migrateurs, précise l'écrivaine, car il se situe sur une des grandes autoroutes ailées du Canada, le couloir du Pacifique. Les oiseaux y circulent du nord au sud à l'automne, et inversement au printemps. Les ornithologues y circulent dans tous les sens en tout temps. »

À cet égard, Jean-Pierre Picard, le directeur des ÉNP, a lancé une collaboration avec Canards Illimités Canada, un organisme qui lutte pour la préservation des milieux humides au pays.

Ainsi retrouve-t-on une section *Savez-vous que* dans le livre. « Canards Illimités a donné la permission de publier leur carte qui illustre les quatre couloirs de migration des oiseaux. Ils sont très enthousiastes pour cette publication bilingue jeunesse », se félicite-t-il.

Une formule bilingue pour familles exogames

Pour la maison d'édition réginoise, ce livre marque surtout une première publication dans les deux langues officielles d'une œuvre pour les enfants, une décision qui s'inspire de recherches dans le domaine de l'éducation.

Jean-Pierre Picard y voit plusieurs avantages pour les familles exogames et les salles de classe : « Étant donné que les ÉNP fonctionnent en milieu minoritaire, nous avons décidé que c'était une approche à essayer. »

« Il y a des enfants qui développent des obsessions sur un livre, poursuit le directeur. Dans un mariage exogame, ils pourront lire *Les quatre saisons de Rousse-Bedaine* tous les soirs, quelle que soit la langue du parent. »

Danielle S. Marcotte apprécie elle aussi l'initiative de publier son texte dans les deux langues : « C'est merveilleux pour les familles exogames et les parents des enfants en immersion ! »

La décision éditoriale de publier le texte dans les deux langues est aussi inspirée par une étude de Joël Thibault, professeur de didactique du français à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa.

« L'étude suggère que les publications bilingues sont un outil positif dans les salles de classe d'immersion et en milieu minoritaire », explique Jean-Pierre Picard.

L'auteure Danielle S. Marcotte
Photo : Stéphanie Bourgeois

Les quatre saisons de Rousse-Bedaine est disponible sur le site web des Éditions de la nouvelle plume (ÉNP).

Les quatre saisons de Rousse-Bedaine / The Four Seasons of Rusty-Belly est une publication des Éditions de la nouvelle plume (ÉNP).
Photo : Illustrations de Francesca Da Sacco

Encore plus de contenus inédits sur leau-vive.ca
L'EAU VIVE